

Bearing Precious Seed Global

An Analysis:

Greek Basis for KJV variants in Comparison

With Beza 1598 Edition of the TR and Scrivener 1884

Presumed to be based on the Latin Vulgate and unchanged by Scrivener.

Goal: to determine if the Scrivener edition of the TR matches the KJV in these verses.

By Dr. Steve Combs

Verse Reference	Beza Greek Word	Definition of Greek Word	KJV Translation	Comments	KJV and Scrivener Match	Omissions	Added	Unusual	Challenge
Mt. 12:24,27	βεελζεβουλ	Beelzebub	Beelzebub	No Difference		2			
Mark 3:22	βεελζεβουλ	Beelzebub/Οτι	Beelzebub/ that	No Difference on Beelzebub; Οτι omitted in KJV-The verse represents direct discourse. The οτι is a typical Greek convention (especially in Mark) to introduce direct discourse, οτι after the verb of speaking, called "recitative οτι." It is not used in English direct discourse, and so, is not translated		2			
Luke 11:15, 18, 19	βεελζεβουλ	Beelzebub	Beelzebub	No Difference		3			
Mark 13:37; 14:43	ων			14:43 omit ων-"being" (a participle). Literally it is "Judas, being one of the twelve..." The KJV is "Judas, one of the twelve." "Being one of" is understandable, but not normal English. "One of the" is more accurate and smooth English usage. In my opinion the fact that it was not translated in this verse (14:43) was a translation choice-not a difference in text and it is accurate translation into English. No difference in 13:37		1	1		
Luke 1:35, 49				No difference		2			
Luke 20:35				No difference		1			
Luke 23:34	κλῆρος	Strong=an object used to cast lots	lots	No difference here.		1			
Mt. 27:35	κλῆρος	Strong=an object used to cast lots	lots	No difference here.		1			
Mark 15:24	κλῆρος	Strong=an object used to cast lots	lots	No difference here.		1			
John 19:24	λαχωμεν	Strong=to determine by lot, cast lots	cast lots	No Difference		1			
John 7:9	δε	but, and	omitted	omit δε Articles, particles and conjunctions are very vulnerable in translating from one language to another. Strong's comment on δε is, "A primary particle (adversative or continuative); but, and, etc.: - also, and, but, moreover, now [<i>often unexpressed in English</i>]." Therefore, this probably falls into the Translation Choice category.			1		
John 10:16				No Difference		1			
John 12:26		and. also		Omit Kai (and)-see above regarding conjunctions and particles.			1		
John 18:1				No Difference		1			
Acts 2:22				No Difference		1			
Acts 4:32				No Difference		1			
Acts 6:3				No Difference		1			
Acts 7:26	ινα	that, albeit, etc	claimed to be omitted	ινα is not missing-It was combined with the following word τι to correct it to the word ινατι, which means why.		1			
Acts 7:44				No Difference		1			
Acts 10:20				No Difference		1			
Acts 13:1				No Difference		1			
Acts 13:15				No Difference		1			
Acts 17:30	της αγνοιας	the or this ignorance	this ignorance	The KJV translated της αγνοιας as "this ignorance." It is claimed that the KJV added "this." However, although της is a definite article (the), it can be translated "the, that, this" according to the Word Study Dictionary. The KJV translated της as "this" over 50 times. The Greek word for "this" may not be here, but in this case της means "this."		1			

Acts 19:20	κυριου	Normal meaning=Lord	God	The KJV translates this word God, but the usual translation is Lord. The Latin Vulgate has "God." However, God is a legitamate translation of Kurios.						1
Acts 23:15				No Difference						1
Acts 24:25	καιρον δε μεταλαβων	and having received a time	When I have a convenient season	No difference. δε is omitted in KJV? The entire phrase is translated as an idiom. So, "and having received a time" is translated idiomatically as "when I have a convenient season."						1
Acts 26:6				No difference						1
Rom. 14:2				No difference. Possible omission of δε. See comments under John 7:9						1
1 Cor 13:1				No difference						1
1 Cor 14:23				No difference						1
Gal. 4:15				No difference						1
Eph. 6:24	αμην	amen	amen	The word αμην is in KJV, but it is omitted in Scrivener (!). It is also in Stephanus 1550, Beza 1598, and Elzevir. Therefore, Scrivener should have inserted it into his edition.						1
Phil, 2:21				No difference						1
Col. 1:4				No difference						1
Col. 1:24				No difference						1
1 Thess. 2:12				No difference						1
1 Thess. 2:13				No difference						1
1 Thess. 2:16				No difference						1
1 Thess. 3:1				No difference						1
1 Tim. 1:17				No difference						1
1 tim. 3:15				No difference						1
1 Tim. 4:15				No difference						1
2 Tim. 1:18			unto me	"Unto me" is in KJV, but not in the Greek text and not in italics in English. It is, however, also in the Latin Vulgate. Nevertheless, in the English "ministered" needs an object. There is no object in Greek, so one can be supplied. Second, the Greek word implies giving service to someone or something. The translators provided this information in spite of the fact that the words added are not in italics. Inconsistent use of italics?						1
James 3:14				No difference						1
1 Pet. 2:13	ουυ	Accordingly, thereupon, then, now, certainly, therefore.		ουυ is not translated; this is not necessarily unusual in translation. It was a translation choice rather than a difference in text. The TR is correct. It has been suggested that the word was translated as "to."						1
1 John 3:20	οτι	that, because, since	omitted	No difference. οτι is omitted in the KJV. According to Thayer and Strong it is sometimes redundant. Again, this is a translation choice rather than a textual difference. The TR is correct. If the second use of οτι was translated it would make no sense in English.						1
1 John 3:8				No difference						1
2 John 3				No difference						1
Rev. 13:10				No difference						1
Rev. 16:11				No difference						1
Rev. 17:9			and	The KJV adds "and" to the beginning of the sentence. Inconsistent use of italics						1
Rev. 18:23				No difference						1
										49
										5
										2
										1
										1